ElektroPhysik

MiniTest 700

- Kurzbedienungsanleitung
- Short instructions
- Mode d'emploi
- Manual de Instrucciones – rápido

Deutsch

1. Systembeschreibung

Die **Ein-Aus-Taste** dient zum Ein- oder Ausschalten des Gerätes.

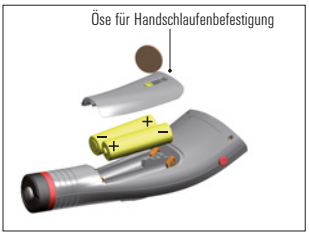
Mit der **Funktionstaste** „CAL“ wird die Kalibrierung eingeleitet, mit der Taste „MENU“ das Hauptmenü und mit der Taste „STAT“ das Statistikmenü aufgerufen.

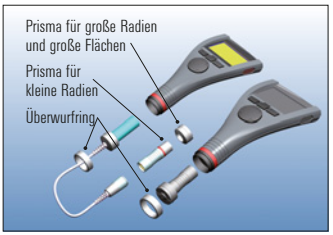
Der **Befehls- und Navigationstastenblock** hat unterschiedliche Funktionen:

- Mit der Taste „OK“ werden Einstellungen übernommen und Menüpunkte ausgewählt.
- Mit der Taste „ESC“ werden Aktionen abgebrochen, Untermenüs verlassen und Navigationsvorgänge innerhalb von Messreihen durchgeführt.
- Die Pfeiltasten „↑“ oder „↓“ dienen zur Navigation und zur Änderung von Einstellungen.
- Die Tasten „ESC“ und „OK“ können in einzelnen Menüpunkten unterschiedliche Funktionen besitzen.

2. Batterien einlegen und Sensor anschließen

- Das Gerät und die Batterien aus der Umhängetasche entnehmen.
- Die Schraube des Batteriefachdeckels z. B. mit einer Münze lösen und das Batteriefach öffnen.
- Die Batterien in das Batteriefach einlegen, die richtige Polung beachten (s. Abb.).
- Das Batteriefach schließen und Schraube befestigen.





- Oberhalb der Batteriefachschraube befindet sich eine Öse zur Befestigung der Handschlaufe.

Das MiniTest 740 kann wahlweise mit internem oder externem Sensor verwendet werden (Montagehinweise s. Kapitel 2.1 der Bedienungsanleitung).

3. Gerät einschalten und Messwerte aufnehmen

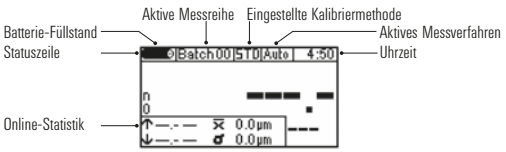
Bei der Erst-Inbetriebnahme die Spracheinstellung über die Initialisierungssequenz durchführen!

Bei ausgeschaltetem MiniTest Gerät die Ein-Aus-Taste **zusammen** mit der Befehlstaste „ESC“ drücken und die Ein-Aus-Taste **zuerst** wieder loslassen. Es wird die aus 4 Einstellschritten bestehende Initialisierungssequenz aufgerufen.
Es erscheint die Landessprache – Englisch
Stellen Sie mit den Tasten „↑“ oder „↓“ die gewünschte Sprache ein.
Die Einstellung mit „OK“ übernehmen.
Die nachfolgenden Schritte Total Reset, IrDA-Schnittstelle (Betriebsmodus „immer aktiv“) und Stromversorgung „Batterie“ jeweils mit „OK“ bestätigen.
Detaillierte Informationen zur Initialisierungssequenz entnehmen Sie dem Kapitel 10.1 der Bedienungsanleitung.

Es erscheint die **Start-Anzeige** mit Gerätetyp und angeschlossenem Sensortyp (s. Abb.).

Bei den FN-Sensoren erfolgt jetzt die Auswahl des Messverfahrens:
– Taste „↑“: „Ferrous“ (F = magnetinduktives Verfahren)
– Taste „↓“: „Non-Ferrous“ (N = Wirbelstrom-Verfahren)
– Taste „OK“ oder automatisch nach ca. 5 Sek.: Auto F/N (s. Abb.).

Das Gerät ist nun im Messbetrieb und messbereit. Der Mess-Bildschirm wird angezeigt, es ist aber noch kein Messwert vorhanden.



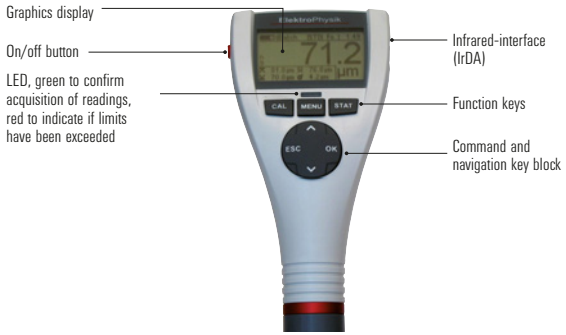
Bei Erst-Inbetriebnahme sind die Messreihe 00 („Batch 00“) und die Werkskalibrierung („STD“) voreingestellt. Beide Einstellungen werden in der Statuszeile dargestellt.

Die Werkskalibrierung wird für die einfache, schnelle Messung verwendet und wenn größere Messunsicherheiten zulässig sind. Ausführliche Beschreibung der Kalibriermethoden siehe Kapitel 6.2. der Bedienungsanleitung

Zur Aufnahme von Messwerten den Sensor senkrecht auf die Messobjektoberfläche aufsetzen. Nach Ablauf der Messzeit (einige Zehntelsekunden) wird die Schichtdicke im Mess-Bildschirm angezeigt. Heben Sie den Sensor wieder ab. Der Sensor ist bereit zur nächsten Messung.

English

1. Description of the measuring system



Press **ON/OFF button** to switch the gauge ON or OFF.
Press **Function key** CAL to start the calibration procedure.
Press **Function key** MENU to call the main menu.
Press **Function key** STAT to call the statistics menu.

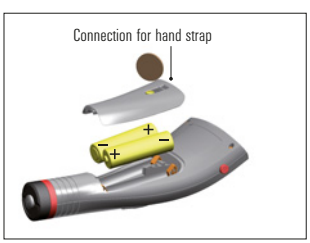
The **command and navigation key block** has the following functions:

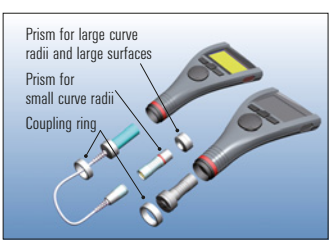
- Press OK to confirm settings or select menu items.
- Press ESC to abort actions, to quit submenus or to navigate through a batch.
- Use ARROW up/down keys to navigate through a menu or to change settings.
- ESC and OK keys assume various functions according to the currently active menu.

2. Insert batteries and connect sensor

- Take gauge and batteries from the soft pouch.
- Loosen the screw of the battery compartment to open the battery compartment lid (e. g. by using a coin).
- Insert the batteries into the battery compartment. Respect polarities (as shown below).
- Close lid and tighten screw.
- Above the battery compartment screw, a connection for fixing the hand-strap is located.

The MiniTest 740 can be used with internal or external sensor.
See mounting instructions section 2.1 of the operating manual.





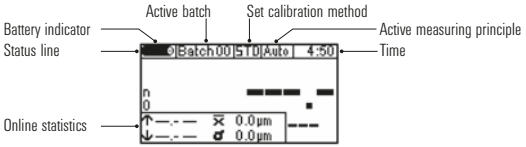
3. Switch-ON and take readings

At initial switch-on, please make the language setting via the initialising sequence. Please proceed as follows:
The gauge is switched off. Press ON/OFF button and ESC key **simultaneously.** Release ON/OFF button **first**. The initializing sequence consisting of four steps will be launched:
„English“ appears.
Press OK to confirm English or use arrow up/down keys to select another language. Press OK to confirm your selection.
Confirm the following steps “Total Reset” “IrDA-Port (operating mode cont. active)” and “Battery” by pressing OK.
For more details on the initializing sequence please refer to section 10.1 of the operating instructions.

The start screen appears showing gauge model and sensor type being connected.

With the FN sensors, the measuring method can be selected:
– Press arrow up key for “Ferrous” (F for magnetic induction method)
– Press arrow down key for “Non-ferrous” (N = eddy currents method).
– Press OK to confirm your selection.
– If you make no selection at all, the Auto F/N method will be automatically adjusted after 5 seconds.

Now the gauge is in the **measure mode** (see fig.) and ready for measurement. The **measure screen** appears. Readings are not yet available.



At initial use, “Batch 00” and the factory calibration (“STD”) are preset. Both settings are shown in the status line.

The factory calibration is recommended for quick and easy measurement and if a medium measuring accuracy is sufficient. For more details on calibration methods please refer to section 6.2 of the operating instructions.

To take readings, place the sensor in right angle onto the measuring object. The coating thickness will be immediately displayed on the screen. Remove sensor and take next reading.

Français

1. Description du système de mesure

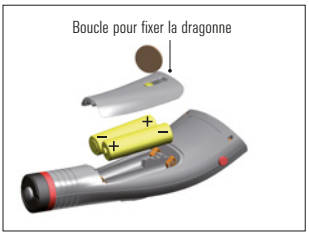
Appuyer le **bouton marche/arrêt** pour mettre l'appareil en marche.
Appuyer la touche de fonction **CAL** pour lancer la calibration.
Appuyer la touche de fonction **MENU** pour appeler le menu principal.
Appuyer la touche de fonction **STAT** pour appeler le menu statistiques.

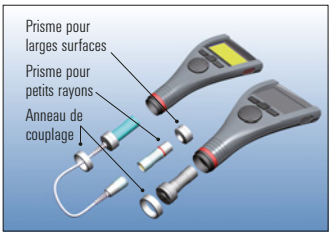
Les touches de commande et de navigation assument les fonctions suivantes:

- Appuyer sur OK pour valider les réglages ou sélectionner des options de menu.
- Appuyer sur ESC pour annuler des actions, pour quitter des sous-menus et naviguer dans un batch.
- Utiliser les touches flèches haut/bas pour naviguer et pour changer des réglages.
- ESC et OK assument des fonctions différentes en fonction du menu actif.

2. Insérer les piles et lier la sonde

- Enlever l'appareil et les piles de l'étui.
- Dévissez le compartiment de piles à l'aide d'un outil (une pièce de monnaie, p. ex.). Soulevez le couvercle du compartiment des piles.
- Insérer les deux piles rondes dans le compartiment de piles en respectant les polarités (voir l'illustration ci-dessous).





- Fermer le couvercle, puis revisser la vis du couvercle.
- Au dessus de la vis une boucle pour fixer la dragonne est située.

Le modèle MiniTest 740 est conçu pour l'utilisation avec une sonde interne et sonde externe. Pour des détails plus amples voir chapitre 2.1 du mode d'emploi détaillé.

3. Mettre en marche et prendre des mesures

Au premier démarrage faire la sélection de langue par la séquence d'initialisation. La séquence comprend 4 étapes.
L'appareil est mis hors marche. Appuyer le bouton marche/arrêt et la touche ESC **simultanément**. Relâcher **d'abord** le bouton marche/arrêt. La séquence d'initialisation sera lancée.

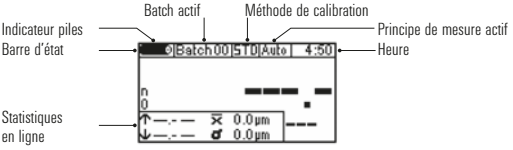
« English » s'affiche.
Appuyer OK pour confirmer ou utiliser les touches flèches pour sélectionner une autre langue.
Appuyer sur OK pour valider votre sélection.
Valider par OK les étapes suivantes l'une après l'autre:
« Réinitialisation Totale », « Port IrDA
(mode de service : actif en permanence) »
et « Batteries ».
Pour détails plus amples voir chapitre 10.1 du mode d'emploi détaillé.

L'écran de démarrage affiche le modèle et la sonde connectée.

Avec les sondes FN, vous pouvez sélectionner le principe de mesure :
– Appuyer sur la touche flèche haut pour « Ferrous » (F: induction magnétique)
– Appuyer sur la touche flèche bas pour « Non-ferrous » (N: courants de Foucault)
– Appuyer sur OK pour valider votre sélection.
– Si aucun choix est fait, le mode Auto F/N sera automatiquement réglé après 5 secondes.

L'appareil est dans le **mode mesure** et prêt à la mesure.
L'écran mode de mesure s'affiche. Des mesures ne sont pas encore disponibles.

Au premier démarrage, « Batch 00 » et calibration usine sont pré-réglés. Le batch et la calibration actifs sont affichés dans la barre d'état.



La calibration usine est recommandée pour la mesure rapide et simple et si une précision moyenne est suffisante. Pour détails plus amples sur les méthodes de calibration voir chapitre 6.2 du mode d'emploi détaillé.

Pour prendre des mesure, placer la sonde perpendiculairement sur l'objet de mesure. L'épaisseur s'affiche immédiatement. Enlever la sonde et procéder à la prochaine mesure.

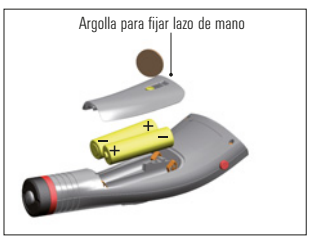
Español

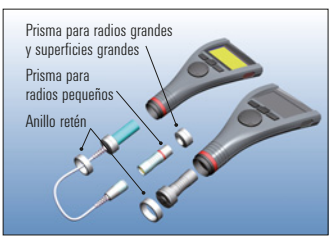
1. Descripción del sistema

El botón de "encendido/apagado" sirve para encender o apagar el equipo.
Con el botón de función "CAL" se inicia la calibración.
Con el botón "MENU" se abre el menú principal.
Con el botón "STAT" se abre el menú de estadísticas.

El bloque de **botones de comando y navegación** tiene distintas funciones:

- Con el botón "OK" se aplican los ajustes y se seleccionan las opciones de menú.
- Con el botón "ESC" se cancelan las acciones, se sale de los menús y se realiza la navegación dentro de las series de medición.





- Los botones de flechas “↑“ o “↓“ sirven para navegar y cambiar ajustes.
- Los botones “ESC” y “OK” pueden poseer distintas funciones en opciones de menú individuales.

2. Inserción de pilas y conexión del sensor

- Saque el equipo y las pilas del bolso.
- Suelte el tornillo de la tapa del compartimento para pilas, p. ej. con una moneda en el reverso del equipo, y abra el compartimento.
- Inserte en el compartimento las pilas proporcionadas. Fíjese en hacerlo con la polarización correcta (ver Fig.).
- Cierre el compartimento para pilas y fije la tapa con el tornillo.
- Encima del tornillo del compartimento se encuentra una argolla en la que puede fijar el lazo para mano incluido en el paquete.
- El MiniTest 740 se puede utilizar, a elegir, con sensor interno o externo (ver capítulo 2.1 Manual técnico).

3. Encendido del equipo y toma de medidas

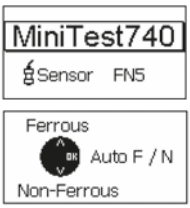
En la primera puesta en funcionamiento se realiza la selección del idioma por medio de la secuencia de inicialización.
Con el equipo MiniTest apagado, pulse el botón de encendido/apagado (en el lado izquierdo del equipo) junto con el botón de comando “ESC“ y suelte primero el botón de encendido/apagado. Se abre la secuencia de inicialización compuesta por 4 pasos de configuración.

Aparece el idioma del país – Inglés
Configure el idioma deseado con los botones “↑“ o “↓“.
Acepte la configuración con “OK“ o cancele con “ESC“ para conservar la configuración predeterminada (inglés).

Los pasos siguientes
- Reset total,
- Interfaz IrDA (modo “siempre activo“)
- Alimentación eléctrica por “Pila“
- deben ser confirmados cada uno con “OK”.

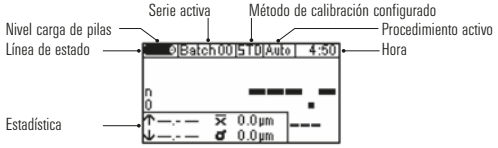
Puede obtener información detallada acerca de la secuencia de inicialización en el Manual técnico capítulo 10.1.

Aparece la indicación de inicio con el tipo de equipo y el tipo de sensor conectado (ver Fig).



En los sensores FN, se realiza ahora la selección del procedimiento de medición:
– Botón “↑“: “Férrico“ (F = procedimiento de inducción magnética)
– Botón “↓“: “No férrico“ (N = procedimiento de corriente en remolino)
– Botón “OK” o automáticamente después de aprox. 5 s.: Auto F/N (ver Fig.).

El equipo se encuentra ahora en **modo medición** (ver Fig.) y está listo para medir. Se muestra la **pantalla de medición**, pero aún no hay ningún valor medido disponible.



En la primera puesta en marcha están preconfigurados la serie de medición 00 (“Batch 00“) y la calibración de fábrica (“STD“). Ambos ajustes se presentan en la línea de estado.

La calibración de fábrica se utiliza para medir fácil y rápidamente cuando se permiten mayores inseguridades en la medición. Para una descripción detallada de los métodos de calibración, ver en el Manual técnico, capítulo 6.2.

Para tomar los valores medidos, coloque el sensor verticalmente sobre la superficie del objeto de medición. Tras expirar el tiempo de medición (algunas décimas de segundo) se muestra el espesor en la pantalla de medición. Vuelva a levantar el sensor. El sensor ya está listo para la siguiente medición.

ElektroPhysik
Dr. Steingroever GmbH & Co. KG

Pasteurstr. 15
D-50735 Köln, Deutschland
Tel.: +49 (0)221 75 20 40
Fax: +49 (0)221 75 204-67
www.elektrophysik.com
info@elektrophysik.com

B30-A1 · 08/2010 · Änderungen vorbehalten/Subject to change without notice